Kevren

Cornish language news

cornish language office maga

mis Metheven 2018
June 2018

Aberveth / Inside

Cornish winners in Liet
The Rowan Tree won the Liet International 2018 — 01

Flowering plants in Cornwall
A comprehensive list is about to be published — 02

Businesses using Cornish
A couple of recent Cornish language campaigns — 03

Events & Yeth an Werin
Information about upcoming Cornish events — 04

Further information
Information about this newsletter and the next deadline — 04

#SpeakCornish

SINYEWGH DHE'N ROL-BOSTYA
SIGN UP TO THE MAILING LIST

Rowan Tree a wayn Kesstrif Liet Keswlasek 2018

The Rowan Tree wins the Liet International 2018

Wosa gwayna Kan Rag Kernow 2018, hag ena ow tos nessa yn Kesstrif Pan Keltek yn Iwerdhon, an Rowan Tree a veu berrolys yn mis Ebrel rag aga han "Tresor" rag Kesstrif 'Liet' (Kanow) Keswlasek.

Hemm yw kesstrif rag an gwella kan nowydh yn yeth ranndirek po minorita hag y feu synsys an vledhen ma yn Ljouwert / Leeuwarden, penncita Pow Frysk, avel rann towlen Penncita Wonisogeth Europek an cita.

Peswar esel an Rowan Tree a viajyas dhe Leeuwarden dhe berformya dhe'n 23ens mis Me 2018, kekeffrys hag ilewydhyon kepar ha Whyte dhiworth Alban, Billy Fumey dhiworth Provence, Nastasia Zürcher dhiworth Galisia ha Zaman dhiworth Russi ow kana yn Bashkir.

An restroryon Frysk a wrug ayrgylgh hegar gans oll an ilewydhyon ow kodriga warbarth yn skathow-hir yn kres an dre ha seni ha kana warbarth kyns an nos vras. Gans mysk a ilow a'n par ma, kanow derowel ha performyansow bew bryntin, kales o dhe weles piw a waynsa. Mes apert o yn skon ha'n vreusysi ow talleth dhe ri aga 13 poynt (yn le "douze points") dhe'n Rowan Tree, may hrussa

Rowan Tree gans aga fewas wosa gwaynya Liet 2018

Kernow gwaynya Liet. "Tresor" a waynyas gans 141 poynt ha'n Rowan Tree a solempnyas gans keskan verr, gans kesstriforyon erel owth omjunya gansa. Keslowena dhe Richard, Neal, Tom ha Laura.

After winning Kan Rag Kernow 2018, and then coming second at the Pan Celtic Song Contest in Ireland, the Rowan Tree were shortlisted in April for their song "Tresor" for the Liet International Song Contest.

This is the competition for best new song in a European regional or minority language and this year was held in Leeuwarden, Friesland as part of the city's European Capital of Culture Programme.

The four members of the Rowan Tree travelled to Leeuwarden to perform on 23 May 2018, alongside musicians such as Whyte from Scotland, Billy Fumey

pesys war folen 2
continued on page 2

pesys dhyworth folen 1
continued from page 1

from Provence, Nastasia Zürcher from Galicia and Zaman from Russia singing in Bashkir.

The Friesian organisers created a very friendly atmosphere, with the musicians all staying together on barges in the centre of town and playing and singing together before the big night. With such a mix of music, original songs and excellent live performances, it was hard to predict who would win. But it soon became clear as the judges started to give 13 points (instead of Douze Points) to the Rowan Tree, that Cornwall was going to win.

Rowan Tree war skath-hir yn Leeuwarden ow pareusi rag Liet 2018

"Tresor" won with 141 points and the Rowan Tree celebrated with a short concert with other contestants joining in. Congratulations to Richard, Neal, Tom and Laura.

Y hyllir goslowes orth aga han Tresor omma | You can listen to their song Tresor here:

https://soundcloud.com/user-527967241/tresor

Rol a eryow nowydh gans Panel Termonieth Akademi Kernewek

New list of words by the Akademi Kernewek Terminology Panel

Paw bran bollennus – Bulbous buttercup

Dyllys re beu avel rol rag lemmyn mes yn misyow a dheu y fydh Gerlyver Termow warlinen war wiasva Akademi Kernewek avel rann an ragdres medhelweyth gerlyver gans Pennskol Bangor. Gans hemma, y fydh gerlyver warlinen nowydh hag y fydh esya ragon dhe nowydhhe an gerlyver y'n termyn a dheu.

Yma Panel Termonieth Akademi Kernewek ow tyllo an diwettha rol a eryow an seythen ma.

Yma ynni moy ages 400 ger rag bleujennow gwyls teythyek, rag ensampel paw bran ha'n eghennow a baw bran.

Yma warlinen seulabrys 37 folen a eryow pareusys gans an Panel Termonieth, ow kudha testennow kepar ha balweyth, ha geryow a-dhiworth treylyansow gwrys gan an Gonis Treylya, rag ensampel 'fros lavur' (rip current), ha 'bond ledan goruskis' (superfast broadband).

The Terminology Panel of Akademi Kernewek is publishing its latest list of words this week.

There are more than 400 words for native flowering plants in the list, for example buttercup and the different types of buttercup.

There are already 37 pages of words online prepared by the Terminology Panel covering subjects like mining, and terms from translations done by the Translation Service, for example 'fros lavur' for rip current, and 'bond ledan goruskis' for superfast broadband.

This has been published as a list for now but in the coming months there will be an online Term Dictionary on the Akademi Kernewek website as part of the dictionary software project with Bangor University. With this, there will be a new online dictionary and it will be easier for us to update the dictionary in the future.

mis Metheven 2018

Businesses using Cornish

Kelly's a Gernow re dhellos aga nessa argemmyn pellwolok yn Kernewek (wel, mysk a Gernewek ha Sowsnek).

Fylmys re beu yn mis Me yn Porthkidney, yn mes a Borthia. An kynsa argemmyn yn 2016 a sewenas yn ynkressya gwerthow a dhehen rew Kelly's yn arbennek dhe dus yowynk ha Kelly's a vynnas pesya gul devnydh a Gernewek y'ga haskyrgh nowydh ha media socyal.

Ha Mothercare a igoras aga gwerthji nowydh yn Trelosk, Truru gans arwodhyow ow tynnerghi prenoryon gans an geryow "Dydh da Kernow".

Kelly's of Cornwall has broadcast its second television advert in Cornish.

It was filmed in Porthkidney, just outside St Ives. The first advert in 2016 was successful in increasing sales of Kelly's ice-cream especially to younger people, and Kelly's wanted to continue to use Cornish language for their new campaign and social media.

And Mothercare has opened their new store in Treliske, Truro with signs welcoming customers with the words "Hello Cornwall" in Cornish.

© 2018 isobel

Darvosow / Events

mis Metheven / June

7-9 Royal Cornwall Show – the Cornish Language Office will have a stall at the Cornwall Council area (Stand 95) of the showground. If you're coming, pop in and say 'Dydh da!'

Yeth an Werin / Conversation groups

Every Monday	Rann Wartha, Biddicks Court, St Austell - for further information contact **ruth6webb@googlemail.com**
2nd Monday	The Bell Inn, 1 Tower Street, Launceston, PL15 8PQ - for further information contact **sarahcooke211@yahoo.co.uk**
Last Monday	The Queens Head, Albaston, near Callington, PL18 9AJ; from 7pm - for further information contact **emdee@live.co.uk**
1st Thursday	The Star Inn, Porkellis - for further information contact **anthony@thestarinnporkellis.co.uk**
1st Tuesday	The Royal Standard, Gwinear - for further information contact **jori.ansell@tiscali.co.uk**
1st Tuesday	Y Mochyn Du, Sophia Close, Cardiff - for further information contact **yethanwerinkardydh@gmail.com**
3rd Tuesday	Cornish Arms, St Ives - for further information contact **tirhatavas@hotmail.co.uk**
4th Tuesday	The Blue Anchor, Helston - for further information contact **bodrugan@hotmail.com**
Last Tuesday	The Bridge Inn, Illogan - for further information contact **ray@spyrys.org**
1st Wednesday	Wig & Pen, Truro - for further information contact **cornishlanguage@cornwall.gov.uk**
4th Wednesday	The Sportsmans Arms, Heamoor - for further information contact **steve.penhaligon@btinternet.com**

For more information on the events listed above and for events further ahead visit www.kalenderkernewek.com

Kestavow / Contacts

Hembrenkyas an Yeth Kernewek
Cornish Language Lead
Mark Trevethan

Sodhek Skoodhya
Support Officer
Sam Rogerson

Trigva / Address
Sodhva an Taves Kernewek
5es Leur, Kwartron A, Chi Peddra, Truru, Kernow, TR1 1XU

Cornish Language Office
5th Floor, Zone A, Pydar House, Truro, Cornwall, TR1 1XU

Pellgowser / Telephone
01872 323497

E-bost / E-mail
cornishlanguage@cornwall.gov.uk

Gwiasvaow / Websites
www.cornwall.gov.uk/cornishlanguage
www.cornishdictionary.org.uk
www.learncornishnow.com

Twitter
www.twitter.com/magakernow

Facebook
www.facebook.com/magakernow

Dasserghi Kernewek
www.dasserghikernewek.org.uk

Derivadow Pella / Further Information

For further information about any of the articles in this newsletter, please contact the Cornish language office using the contact details above.

If you are organising a Cornish language event and would like to have it publicised in this newsletter or Kalender Kernewek, please send us the details.

If you would like to subscribe to receive this newsletter free of charge every month visit **http://eepurl.com/dvA1Bf** to subscribe online.

Please feel free to pass this newsletter on to others.

Deadline for contributions to July 2018 newsletter: **Monday 25 June 2018**

one and all onen hag oll
CORNWALL COUNCIL